

Werkwoorden

průběh slovesného děje

záměr / fáze "před":	: <i>op het punt staan, van plan zijn</i>
	Ik ben van plan om mijn geld te investeren Google staat op het punt uit China te vertrekken U staat op het punt een juiste keuze te maken. Dat huis staat op het punt van instorten.

začátek:	: <i>beginnen, worden</i>
	Ze voelde zich zo eenzaam dat ze begon te huilen. beginnen te lachen, in lachen uitbarsten een gesprek aanknopen met iemand die je niet kent
začíná pršet	het _____ te regenen
nastává večer	aan 't werk gaan het _____ avond, de avond valt

(náhle) se objevit	:
naskočil mi opar	ik _____ opeens blaren
naskočila mu husí kůže	hij _____ opeens _____
narostlo mu břicho	zijn buik _____ dik
narostly mu zuby	_____
začalo mě bolet v krku	_____

způsobit něco	: <i>brengen, maken</i>
rozbřečet někoho	iem. aan 't _____ maken
přivést vodu do varu	water aan de _____ brengen
přivést k zoufalství	tot _____ brengen
přivést někoho do neštěstí	iem. in het _____ storten
přivést do jiného stavu	zwanger _____
vystrašit někoho	iem. _____ maken, iem. _____ aanjagen
vehnat někomu slzy do očí	iem. _____ in de _____ bezorgen

dojít k něčemu	: <i>raken, komen</i>
objevit, že...	tot de _____ komen dat...
přijít do varu	aan de _____ raken
přijít na řadu	aan de _____ komen
upadnout v zapomenutí	in de vergetelheid _____ aan het daglicht
	tot de slotsom komen
nabírá to pěkné obrátky	het _____ vaart

trvání děje	
zrát	_____
voda vaří	het water _____
je rozsvíceno	het licht is _____
topil se	hij is _____ verdronken
nějak se to natahuje	het _____ geen eind

dokončený děj	
přestalo pršet	't is opgehouden met regenen
přestalo mě bolet v krku	mijn keelpijn is _____
sklenice jsou vypity	de glazen zijn _____
ta polévka (už) nevaří	de soep is _____ de kook
nápad se uchytil	dat idee _____ ingang

vypít až do dna	tot de bodem leeg drinken
zabodnout, zapíchnout (zabít)	dood steken
zastřelit	_____
upít se	_____
dítě přejelo auto	het kind is door een auto _____ de koffers klaarmaken tot het einde toe vertellen zijn woede tegen iem. ontladen
vybarvit se (člověk Δ)	zich ontpoppen , zijn ware gezicht tonen
nemohl jsem se vynadívat	ik kon er maar niet op uitgekeken raken, ik keek er mijn ogen op uit

souběžnost dějů

s jídlom roste chuť	al etende komt de eetlust
učit se hrou	al spelend leren
přes noc (náhle) zbohatnout	slapende rijk worden
dělat něco s vědomím, že...	iets doen in de weet dat..., doen wetende dat...

časy - consecutio temporum

věděl jsem, co v tom dopise je	ik wist wat de brief inhield
--------------------------------	------------------------------

opakování děje

moje babička říkala...	mijn oma zei altijd...
popojíždět	een beetje vooruit rijden, even doorrijden
poposednout	iets verder gaan zitten

vidy

umřít	sterven, overlijden; náhle umřít doodblijven
umírat	sterven, op sterven liggen, doodgaan ♦ naděje umírá poslední hoop doet leven
rozevést se	scheiden
rozvádět se (být v rozvodovém řízení)	in scheiding liggen
vzlykat	snikken
vzlyknout	snikken, een snik geven
pískat	fluiten
zapískat	even fluiten, een fluittoon laten horen
písknout	een fluitsignaal geven
syčet	sissen
zasyčet	even sissen, een sisklank uitstoten

lexikální zajímavosti

ovdovět	(žena Δ) _____ worden; (muž Δ) _____ worden gaan trouwen
	onzeker worden , gaan twijfelen onzeker maken , aan het twijfelen brenge n
vytvořit zóny	zoneren, in zones verdelen grendelen ommuren ordelopen zwartepieten
vcházet a vycházet	in- en uitgaan